

Año LXXIX. urtea

270 - 2018

Enero-Abril

Urtarrila-Apirila



Príncipe de Viana

SEPARATA

Discurso Premio Príncipe de Viana 2017

Bertha BERMÚDEZ

Sumario / Aurkibidea

Príncipe de Viana

Año LXXIX · n.º 270 · enero-abril de 2018
LXXIX. urtea · 270. zk. · 2018ko urtarrila-apirila

INDUSTRIAS CULTURALES Y CREATIVAS EN NAVARRA / KULTUR ETA SORMEN INDUSTRIAK NAFARROAN

M.^a Camino Barcenilla Tirapu (coord./koord.)

Presentación / Aurkezpena

Ana Herrera Isasi 11

Las industrias culturales y creativas en el siglo XXI: un marco conceptual

M.^a Camino Barcenilla Tirapu 19

LAS DESGRAVACIONES FISCALES EN NAVARRA EN EL MARCO DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES / ZERGA-ARINTZEAK NAFARROAN, KULTURA INDUSTRIEN ESPARRUAN

Industrias culturales y mecenazgo: su regulación en la Comunidad Foral de Navarra

Juan Carlos Orenes Ruiz 39

La producción audiovisual y su modelo de incentivación indirecta en Navarra

Javier Lacunza 73

LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y CREATIVAS: UN SECTOR ESTRATÉGICO / SORMEN ETA KULTURA INDUSTRIAK: SEKTORE ESTRATEGIKOA

El sector creativo y digital, un ámbito estratégico para el emprendimiento

Pilar Irigoien 83

El modelo clúster como estrategia para el desarrollo de los sectores.

El caso del sector audiovisual

Marga Gutiérrez 97

Hacia dónde dirigir las industrias culturales y creativas.

Breve reflexión situada

Oskia Ugarte, Elisa Arteta, Nerea de Diego, Betisa San Millán 119

Sumario / Aurkibidea

LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y CREATIVAS EN NAVARRA:
UN CAMINO EMPRENDIDO (VISIONES SECTORIALES) /
SORMEN ETA KULTURA INDUSTRIAK NAFARROAN:
HASITAKO BIDEA (IKUSPEGI SEKTORIALAK)

Patrimonio y presente de la arquitectura en Navarra José Manuel Pozo Municio, Efrén Munárriz Clemos	137
El sector musical en el contexto de las industrias culturales y creativas. Algunos datos sobre el sector musical de Navarra Marcos Andrés Vierge, Igor Saenz Abarzuza	173
La vida escénica en Pamplona, 2016 Gustavo I. Charles	191
Desarrollo, innovación y valor en torno al patrimonio cultural de Navarra Carlos J. Martínez Álava	231
La industria gráfica, factor clave de las industrias culturales y creativas de Navarra AEGRA (Asociación de Empresarios de Artes Gráficas de Navarra)	251
LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS DEL AÑO 2017 / 2017ko LANAK ETA EGUNAK	
Tesis doctorales sobre temática navarra de ciencias humanas, sociales y jurídicas, leídas en 2017	267
Actividad investigadora de los historiadores e historiadoras de la Universidad Pública de Navarra. Crónica de 2017 Zuriñe Sainz Pascual	279
Investigación y difusión del patrimonio cultural de Navarra Yolanda Cagigas Ocejó	287
Autores y autoras navarras en castellano, año 2017 Mikel Zuza Viniegra	293
Euskarazko nafar literatura 2017an Ángel Erro Jiménez	297
2017. ¿El momento ha llegado? Celia Martín Larumbe	301
948 Merkatua. Hacia un cambio de modelo en el sector profesional de la música Igor Saenz Abarzuza	315

Sumario / Aurkibidea

El nuevo Hollywood Marta Artica Zurano	325
Turismo y actividades culturales en Navarra. 2017 Ainhoa Aguirre Lasa	341
José Lainez y Concha Martínez, Premio Príncipe de Viana de la Cultura 2017 Alicia Ezker Calvo	351
Discurso Premio Príncipe de Viana 2017 Bertha Bermúdez	361
Currículums	365
Analytic Summary	373
Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak / Rules for the submission of originals	377

Discurso Premio Príncipe de Viana 2017

Bertha BERMÚDEZ PASCUAL
PhD Amsterdam University
bermudezbertha3@gmail.com

Egun on denori,

Estimada Presidenta del Gobierno de Navarra, Consejera de Cultura Deporte y Juventud, Director General de Cultura, Directores de Servicio de la Dirección de Cultura, Alcalde de Olite, miembros del Consejo Navarro de Cultura, compañeros y amigos.

Querido José y querida Concha:

¡Hoy es un gran día para la danza!

Hoy podemos celebrar la entrega del primer Premio Príncipe de Viana de la Cultura que se haya otorgado a la danza, y son José Lainez y Concha Martínez los premiados.

Hoy se premia la pasión, la dedicación, la curiosidad, la creatividad y la generosidad de dos personas excepcionales.

José y Concha están aquí y, junto a ellos, las memorias de sus piezas y de los bailarines y bailarinas que colaboraron con ellos y nos hicieron descubrir en los años 80 la magia de la danza contemporánea. Las obras que juntos crearon con la compañía Yauzkari han marcado toda una generación, que también es la mía.

Mi encuentro con José y Concha es en cierta forma tardío, yo no he sido alumna suya, ni he bailado con ellos. Los he descubierto después, en su maravillosa casa que emana generosidad, creatividad y recuerdos increíbles. Su pasado es tan rico que llena su presente. José y Concha son un tándem único, su amor y respeto queda patente en

cada gesto, en cada palabra y la danza no es un accesorio, la danza son ellos, es su vida. Para mí también la danza es mi vida, y es ahí donde nos hemos encontrado. La danza es el arte escénico que se expresa a través del cuerpo, sin palabras, con gestos, miradas, movimientos, sonidos, conceptos... La danza tildada de «efímera» y dejada en muchas ocasiones de lado, porque su contenido es nuestro cuerpo mutando de una situación concreta a otra. La danza es una de nuestras formas de expresión.

Yo me he encontrado con José y Concha en el lugar donde los espacios se mueven, el tiempo se transforma en dinámica y el cuerpo se convierte, como un chamán, en lo que sea necesario para poder transmitir ideas, emociones, creencias... Nos hemos encontrado en el momento justo, el momento en el que mis vivencias y las suyas se podían intercambiar, y ese intercambio ha sido de una riqueza tal, que no he podido parar hasta entender, descubrir y escuchar todas sus historias, todas sus memorias y volver a mirar, a través de sus ojos, las piezas creadas, los viajes con el suelo de baile en el coche, los días de bocatas sin comida caliente, la ducha que no era ducha sino la fuente del pueblo, la censura, las críticas, las sonrisas de la gente, el apoyo, la falta de apoyo, la creación, la imaginación, la enseñanza, las giras, los ensayos, las clases, las risas, los enfados... los decorados, las maletas, las vacas, las cajas de madera en los pasillos, los hijos, los dibujos, las tartas de manzana, los gatos, la huerta, los libros, los paseos, la creación, la creación, la creación.

Hoy estamos dando un premio a dos personas que han dedicado su vida a una pasión, a una forma de vida. Cito a José: «Nosotros, Concha y yo, y nuestros colaboradores bailadores (bailarines) o técnicos, intentamos transformarnos en la propia acción que tenemos entre manos, para que así esta situación forme parte de nuestra vida».

José y Concha, después de una audición en el Het Nacional Ballet de Ámsterdam en Santander cumplieron su sueño: bailar, siendo aceptados en el Het Nacional Ballet como estudiantes, luego como bailarines, llegando José a ser solista y Concha cabeza principal de cuerpo de baile, recorriendo Europa y América en sucesivas giras con algunas de las 35 coreografías bailadas, tanto clásicas como contemporáneas.

En el Ámsterdam de 1963, la ciudad estaba en ebullición. En el Het Nacional se concentraba la vanguardia de la danza moderna: la línea europea, nacida de la mano de Mary Wigman, Kurt Joos, entre otros, y la americana representada, también entre otros, por Martha Graham, Cunningham, Alvein Aylie, etc.

Allí llegaron los mejores profesores tanto de danza clásica como de danza contemporánea. Karel Shook, espléndido pedagogo norteamericano, creador del Dance Theater of Harlem, les introdujo y les hizo profundizar en las técnicas contemporáneas, y Sonia Gaskell, experta en técnica Vaganova y componente de los ballets rusos de Diaghilev, les ayudaba a mejorar su técnica clásica.

En las obras de José y Concha subyace también la impronta de las vanguardias teatrales (como García Lorca, Genet, Alfred Jarry, Becket, Gide) de literatos como Baudelaire, Lautreamont, de las artes plásticas (como Freud, Bacon, Magritte), de las mu-

sicales (como Arvo Pärt, y Krzysztof Penderecki, John Cage, etc.), pero también de su cultura vasca con sus mitos, reflejados en sus coreografías *Aker*, *Momentos vascos*, *Pirineos* (1972), y de su música con compositores como Antxon Larrauri.

Como dicen José y Concha, su estancia en Ámsterdam fue como asistir a las más rica de las universidades que tenía en el compromiso y la libertad de creación su mayor exponente.

Para Navarra fue de gran importancia la decisión de Concha y José de aceptar, en 1979, la propuesta de Pascual Aldave, entonces director del Conservatorio Pablo Sarasate, de venir a Pamplona para crear el Departamento de danza en ese conservatorio. Afortunadamente no dudaron en dejar su trabajo en el Institut del Teatre de Barcelona, coordinando el primer departamento de danza contemporánea en España desde 1973, para trasladarse a Pamplona con la ilusión de enfrentar un nuevo reto que incluía también la creación de una nueva compañía de danza.

Así, en 1980 nacía la Escuela Danza de Navarra y la compañía Yauzkari, que seguiría los pasos de su anterior compañía Anexa, creada en 1970 en Donostia, consolidando y aumentando la repercusión de las propuestas de José y Concha en todo el país y en Europa, sobre todo en Alemania, como reconocía la prensa del Estado y de Europa.

Como escribió el periodista Javier Monreal, Teobaldos:

No se puede entender la pequeña historia de la danza en Navarra sin la presencia del bailarín y coreógrafo José Lainez, asistido siempre muy de cerca por su mujer, Concha, también excelente bailarina. Es más, se puede decir que sin el ballet Yauzkari esta pequeña Comunidad Foral apenas hubiera salido de folklorismos bailables, muy respetables por supuesto, pero alejados de las vanguardias estéticas de la danza.

Concha y José han propiciado la creación de una generación de bailarines que han extendido sus alas en nuestra Comunidad y fuera de ella. Y muchos de ellos están aquí hoy: bailarines y bailarinas de Anexa, de la Escuela de Danza, de Yauzkari y Piejuntoaipie. Bailarines/as que habéis formado parte de las grandes compañías de danza europeas, como Maurice Béjart, Pina Bausch, William Forsythe, Rosas danst rosas de Anne Teresa De Keersmaeker, Lanonima Imperial de Barcelona, etc., o habéis encaminado vuestra pasión a la docencia, la creación u otras cosas.

Y también podemos decir que la presencia de numerosas escuelas de danza y la demanda existente es fruto de la semilla que la compañía Yauzkari y la Escuela de Danza dejaron en gran número de espectadores que vivieron los nuevos rumbos de la danza a través de las más de 50 coreografías montadas en teatros y en otros espacios públicos.

Nos favoreció el interés y la generosidad de Concha y José al transmitir, dar y compartir todo lo que habían aprendido y atesorado en su rica trayectoria, sin hacer alarde de ello, enriqueciendo ese arte de danzar. Y hay que resaltar que hoy en día cualquier

trabajo de investigación o tesis doctoral sobre danza contemporánea reconoce a José y a Concha como los pioneros que introdujeron la danza contemporánea en este país.

José, bajo la mirada tutelar y cómplice de Concha, sigue bailando mientras crea, escribe, imagina y hace bocetos en sus «Coreografías para no bailar» y otras neófitas coreografías con la intención de dejarlas libres para que puedan ser bailadas o montadas por aquellas personas que sientan su atracción.

Un día Concha, hablando de su etapa junto con José en Ámsterdam, dijo: «respirábamos danza». Y eso es lo que yo hago, lo que hacemos, gracias a gente como tú, Concha y como tú, José, respiramos un oxígeno nuevo, vibrante, fuerte y emotivo: la danza.

Y respirando danza, la creación sigue y seguirá en este momento tan especial de, por qué no, recoger un aplauso más, uno muy fuerte que nos haga reconocer que el trabajo que habéis realizado, junto a muchos colaboradores, ha tenido, tiene y tendrá un gran valor para vosotros y los que estamos a vuestro lado.

José y Concha extienden sus brazos,
miran lejos,
giran sus cabezas,
y sus ojos se encuentran.
Caminan,
corren,
sueltan sus manos
y se mezclan entre vosotros,
los mirantes,
para crear
y transmitir juntos,
como siempre han hecho, *su amor*
por la danza.